

Nr. **41** del – vom **17/06/2025**

In data 17/06/2025 alle ore 20:45 è stato convocato il Consiglio Comunale nella Sala Consiliare del Palazzo Municipale con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 20:56 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 17/06/2025 um 20:45 Uhr wurde der Gemeinderat im Gemeinderatssaal des Rathauses mittels ordnungsgemäßen und im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 20:56 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt. Der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ANDRIOLLO JURI	X		CORRARATI CLAUDIO	X		MARINO PASQUALINA		X
BARATTA SILVANO	X		DAIDONE PATRIZIA	X		MURARO ROBERTO	X	
BARONCELLI STEFANIA		X	DELLA RATTÀ CLAUDIO	X		MYFTIU TRITAN	X	
BATTISTI CHRISTIAN	X		DI BIASIO LUCA LAURENTI	X		PEGORARO BARBARA	X	
BENEDIKTER RUDOLF	X		DRAGOGNA GIULIANA	X		RABINI CHIARA	X	
BERGER ANDREAS	X		FATTOR STEFANO	X		RAMOSER JOHANNA	X	
BONOMINI MONICA	X		FRANCH MONICA	X		REPETTO GABRIELE	X	
BORGIO PIETRO	X		GENNACCARO ANGELO	X		RIBEIRO DA SILVA TUTZER ELIZABETH	X	
BRANCAGLION THOMAS		X	HOFFER SYLVIA	X		SALVADORI DIEGO	X	
BRILLO PATRIZIA	X		IARDINO DENIS	X		SCARAFONI ANNA	X	
BRUGGER CORNELIA	X		KONDER STEPHAN		X	SELLE ROBERTO	X	
BURATTI CHRISTOPH	X		LARATTA DIEGO	X		VETTORI CARLO	X	
CARUSO MARCO	X		LIUZZI ANGELO	X		WARASIN PETER	X	
CHNIOULI ABDALLAH	X		LUCCI ANDREA	X		ZANIN ROBERTO	X	
COLOGNA MATTHIAS	X		MAHMUDY DAVIDE	X		ZINE SEKALI SAMIR	X	

Constatato che il numero dei presenti **41** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass die Versammlung aufgrund der Anzahl von **41** Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr

Vettori Carlo

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

Luca Laurenti Di Biasio – Roberto Muraro

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

Konder (pres. 42 Anw.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Borgio (pres. 41 Anw.)

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

DISCUSSIONE ED APPROVAZIONE DEL DOCUMENTO PROGRAMMATICO DEL SINDACO NEO ELETTO E DELLA PROPOSTA DEL SINDACO DI COMPOSIZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

DISKUSSION UND GENEHMIGUNG DES PROGRAMMATISCHEN DOKUMENTS DES NEUGEWÄHLTEN BÜRGERMEISTERS SOWIE DES VORSCHLAGS DES BÜRGERMEISTERS ÜBER DIE ZUSAMMENSETZUNG DES GEMEINDEAUSSCHUSSES

Con gli atti deliberativi n. 37 del 05.06.2025 e n. 38 del 05.06.2025 si è proceduto alla convalida del Sindaco neoeletto nonché dei/delle Consiglieri/Consigliere comunali.

Ai sensi dell'art. 34, commi 1 e 2 dello Statuto la Giunta comunale è composta dal Sindaco, dal Vicesindaco e da 5 Assessori/e. Deve comunque essere garantita un'adeguata rappresentanza di genere nel rispetto delle vigenti disposizioni di legge.

Il Consiglio comunale, su proposta del/della Sindaco/a elegge la Giunta composta da 6 Assessori/e tra i/le quali il/la Sindaco/a sceglie il/la Vicesindaco/a.

Fino ad un massimo di due Assessori/e potranno essere esterni al Consiglio. Essi devono comunque essere in possesso dei requisiti di eleggibilità a Consigliere/a comunale e non devono essere stati candidati alla ultima tornata elettorale per la carica di Consigliere/a comunale della città. Devono inoltre essere in possesso di una riconosciuta, specifica competenza e non essere incompatibile con la carica di Assessore/a.

Ai sensi dell'art. 35, comma 4 dello Statuto entro trenta giorni dalla proclamazione degli eletti (19.05.2025) la Giunta è eletta sulla base di un documento che deve contenere i nominativi degli/delle Assessori/e nonché il programma delle attività proposte. Il documento deve essere sottoscritto da almeno un terzo dei/delle Consiglieri/e assegnati e non può essere votato per parti separate.

Dato atto che ai sensi dell'art. 35, comma 5 dello Statuto l'elezione avviene per appello nominale, a scrutinio palese e a maggioranza assoluta dei/delle Consiglieri/e assegnati/e al Comune, a seguito di un dibattito sul documento programmatico.

Visto l'art. 54, comma 8 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" che dispone: *"Nei comuni della provincia di Bolzano il numero dei posti spettanti a ciascun gruppo linguistico nella giunta viene determinato includendo nel*

Mit den Beschlüssen Nr. 37 vom 05.06.2025 und Nr. 38 vom 05.06.2025 wurde der neugewählte Bürgermeister und die Gemeinderäte/rätin bestätigt.

Laut Art. 34, Absätze 1 und 2 der Satzung besteht der Gemeindevausschuss aus dem Bürgermeister, dem Vizebürgermeister und fünf Stadträten/Stadträtinnen. Es ist eine angemessene Vertretung beider Geschlechter zu gewährleisten, und zwar unter Einhaltung der entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen.

Auf Vorschlag des Bürgermeisters/der Bürgermeisterin wählt der Gemeinderat den Gemeindevausschuss, der aus sechs Stadträten/Stadträtinnen besteht, unter welchen der/die BürgermeisterIn den/die VizebürgermeisterIn erwählt.

Höchstens zwei Stadträte/Stadträtinnen können gemeinderatsextern sein. Allerdings müssen sie die Voraussetzungen für die Wählbarkeit zur GemeinderätIn besitzen und sie dürfen bei der letzten Gemeinderatswahl nicht als KandidatIn aufgestellt gewesen sein. Außerdem müssen sie eine anerkannte Fachkenntnis besitzen und mit dem Amt als Stadtrat/Stadträtin nicht unvereinbar sein.

Im Sinne von Art. 35, Absatz 4 der Satzung wird innerhalb von dreißig Tagen ab der Verkündung der Gewählten (19.05.2025) der Ausschuss auf der Grundlage eines Dokuments gewählt, das die Namen der StadträtInnen sowie das Programm der vorgeschlagenen Tätigkeiten beinhalten muss. Das genannte Dokument muss von mindestens einem Drittel der amtierenden Ratsmitglieder unterfertigt sein. Es darf nicht nach getrennten Abschnitten darüber abgestimmt werden.

Festgestellt, dass im Sinne des Art. 35, Absatz 5 der Satzung, die Wahl mittels offener Abstimmung mit namentlichem Aufruf und mit absoluter Mehrheit der amtierenden Ratsmitglieder nach einer Debatte über das programmatische Dokument erfolgt.

Gestützt auf Art. 54, Absatz 8 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ welcher vorsieht, dass *„In den Gemeinden der Provinz Bozen wird die Anzahl der jeder Sprachgruppe im Gemeindevausschuss zustehenden Sitze*

computo il sindaco e avuto riguardo alla consistenza dei gruppi linguistici presenti in consiglio comunale, accertata al momento della convalida del consiglio neo eletto."

Visto l'art. 55, comma 1 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" che dispone: *"La giunta comunale deve essere composta da rappresentanti di entrambi i generi. La rappresentanza del genere meno rappresentato deve essere garantita almeno proporzionalmente alla sua consistenza in consiglio comunale con arrotondamento all'unità inferiore in caso di cifra decimale inferiore a cinquanta e con arrotondamento all'unità superiore in caso di cifra decimale pari o superiore a cinquanta."*

Preso atto che il Consiglio neo eletto si compone di n. 30 consiglieri/e appartenenti al gruppo linguistico italiano e n. 15 consiglieri/e appartenenti al gruppo linguistico tedesco e pertanto la Giunta Municipale dovrà essere composta da 5 membri appartenenti al gruppo linguistico italiano e n. 2 appartenenti al gruppo linguistico tedesco.

Preso atto altresì che il Consiglio neo eletto si compone di n. 31 consiglieri e n. 14 consigliere e pertanto la Giunta Municipale dovrà essere composta almeno da n. 2 componenti appartenenti al genere femminile.

Vista la circolare della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige n. 16/2025.

unter Berücksichtigung der Stärke der Sprachgruppen festgelegt, die zum Zeitpunkt der Bestätigung des neu gewählten Gemeinderats im Gemeinderat vertreten sind, wobei der Bürgermeister mitgezählt wird."

Gestützt auf Art. 55, Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ welcher vorsieht, dass *„Im Gemeindeausschuss müssen beide Geschlechter vertreten sein. Der Anteil des unterrepräsentierten Geschlechts muss mindestens im Verhältnis zu seiner Stärke im Gemeinderat garantiert werden, wobei Dezimalstellen unter fünfzig auf die nächstniedrigere ganze Zahl abgerundet und Dezimalstellen gleich oder über fünfzig auf die nächsthöhere ganze Zahl aufgerundet werden."*

Es wird zur Kenntnis genommen, dass der neugewählte Gemeinderat aus 30 Gemeinderäten/tin, die der italienischen Sprachgruppe angehören und 15 Gemeinderäten/tin, die der deutschen Sprachgruppe angehören und daher muss der Gemeindeausschuss aus 5 Mitgliedern, die der italienischen Sprachgruppe angehören und aus 2 Mitgliedern, die der deutschen Sprachgruppe angehören, bestehen.

Es wird weiters zur Kenntnis genommen, dass der neugewählte Gemeinderat aus 31 Gemeinderäten und 14 Gemeinderätinnen besteht und daher der Gemeindeausschuss aus mindestens 2 Stadträtinnen bestehen muss.

Es wurde in das Rundschreiben der Autonomen Region Trentino – Südtirol Nr. 16/2025 Einsicht genommen.

II CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Sindaco;

Es wurde der Bericht des Bürgermeisters angehört.

visto il documento allegato, sottoscritto da almeno n. 15 Consiglieri comunali ai sensi dell'art. 35, comma 4 ultimo inciso dello Statuto e dell'art. 44, comma 2, lettera a) della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Gestützt auf das von mindestens 15 Gemeinderäten unterzeichnete beigefügte Dokument gemäß Artikel 35, Absatz 4 des Statuts und Artikel 44, Absatz 2, Buchstabe a) Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

preso atto che da tale documento si evince la seguente proposta di composizione della Giunta comunale:

Es wird darauf hingewiesen, dass dieses Dokument den folgenden Vorschlag für die Zusammensetzung des Stadtrates enthält:

KONDER Stephan
BRILLO Patrizia
CARUSO Marco
DELLA RATTA Claudio
MYFTIU Tritan
RAMOSER Johanna

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 183, comma 4 della legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Es wird für angebracht erachtet, den vorliegenden Beschluss im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ für sofort vollstreckbar zu erklären.

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

visto il Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige e ss.mm.ii sulla composizione ed elezione degli organi delle Amministrazioni comunali;

Nach Einsichtnahme im Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol i.g.F. über die Zusammensetzung und Wählbarkeit der Organe der Gemeindeverwaltung.

visti gli artt. 34 e 35 dello Statuto;

Nach Einsichtnahme in die Artt. 34 und 35 der Satzung.

dato atto che ai sensi dell'art. 35, comma 5 dello Statuto l'elezione avviene per appello nominale, a scrutinio palese e a maggioranza assoluta dei/delle Consiglieri/e assegnati/e al Comune, a seguito di un dibattito sul documento programmatico;

Festgestellt, dass im Sinne des Art. 35, Absatz 5 der Satzung, die Wahl mittels offener Abstimmung mit namentlichem Aufruf und mit absoluter Mehrheit der amtierenden Ratsmitglieder nach einer Debatte über das programmatische Dokument erfolgt.

preso atto che la votazione per appello nominale ha dato il seguente risultato:

Festgestellt, dass die Abstimmung mit namentlichem Aufruf folgendes Ergebnis erbracht hat:

Cognome Nome Nachname Vorname	Lista Liste	Sì Ja	No Nein	Astenuti Enthalt- ungen	Non votanti Nicht- stimmende
1. ANDRIOLLO Juri	LISTA CIVICA-BÜRGERLISTE CON/MIT JURI ANDRIOLLO		X		
2. BARATTA Silvano	PARTITO DEMOCRATICO		X		
3. BARONCELLI Stefania	PARTITO DEMOCRATICO				assente abwesend
4. BATTISTI Christian	LA CIVICA IO STO CON BOLZANO - GENNACCARO SINDACO BÜRGERMEISTER		X		
5. BENEDIKTER Rudolf	VERDI • GRÜNE • VĚRC – SINISTRA DIE LINKE		X		
6. BERGER Andreas	SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	X			
7. BONOMINI Monica	PARTITO DEMOCRATICO		X		
8. BORGIO Pietro	LISTA CIVICA-BÜRGERLISTE CON/MIT JURI ANDRIOLLO				assente abwesend
9. BRANCAGLION Thomas	TEAM K				assente abwesend
10. BRILLO Patrizia	GIORGIA MELONI FRATELLI D'ITALIA	X			
11. BRUGGER Cornelia	VERDI • GRÜNE • VĚRC – SINISTRA DIE LINKE		X		
12. BURATTI Christoph	SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	X			
13. CARUSO Marco	LEGA SALVINI BOLZANO-BOZEN	X			
14. CHNIOULI Abdallah	LA CIVICA IO STO CON BOLZANO - GENNACCARO SINDACO BÜRGERMEISTER		X		
15. COLOGNA Matthias	TEAM K		X		
16. CORRARATI Claudio	LA CIVICA PER BOLZANO	X			
17. DAIDONE Patrizia	FORZA ITALIA	X			
18. DELLA RATTI Claudio	LA CIVICA PER BOLZANO	X			
19. DI BIASIO Luca Laurenti	VERDI • GRÜNE • VĚRC – SINISTRA DIE LINKE		X		
20. DRAGOGNA Giuliana	TEAM K		X		
21. FATTOR Stefano	PARTITO DEMOCRATICO		X		
22. FRANCH Monica	PARTITO DEMOCRATICO		X		
23. GENNACCARO Angelo	LA CIVICA IO STO CON BOLZANO - GENNACCARO SINDACO BÜRGERMEISTER		X		
24. HOFER Sylvia	SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	X			
25. IARDINO Denis	LA CIVICA IO STO CON BOLZANO - GENNACCARO SINDACO BÜRGERMEISTER		X		
26. KONDER Stephan	SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	X			
27. LARATTA Diego	DEMOKRATISCHE PARTEI – PD – PARTITO DEMOCRATICO		X		
28. LIUZZI Angelo	LA CIVICA PER BOLZANO	X			
29. LUCCI Andrea	GIORGIA MELONI FRATELLI D'ITALIA	X			
30. MAHMUDY Davide	FORZA ITALIA	X			
31. MARINO Pasqualina	LA CIVICA IO STO CON BOLZANO - GENNACCARO SINDACO BÜRGERMEISTER				assente abwesend
32. MURARO Roberto	GIORGIA MELONI FRATELLI D'ITALIA	X			

33. MYFTIU Tritan	GIORGIA MELONI FRATELLI D'ITALIA	X			
34. PEGORARO Barbara	LA CIVICA PER BOLZANO	X			
35. RABINI Chiara	VERDI • GRÜNE • VĚRC – SINISTRA DIE LINKE		X		
36. RAMOSER Johanna	SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	X			
37. REPETTO Gabriele	LA CIVICA PER BOLZANO	X			
38. RIBEIRO DA SILVA TUTZER Elizabeth	SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	X			
39. SALVADORI Diego	GIORGIA MELONI FRATELLI D'ITALIA	X			
40. SCARAFONI Anna	GIORGIA MELONI FRATELLI D'ITALIA	X			
41. SELLE Roberto	LEGA SALVINI BOLZANO-BOZEN	X			
42. VETTORI Carlo	GIORGIA MELONI FRATELLI D'ITALIA	X			
43. WARASIN Peter	SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	X			
44. ZANIN Roberto	LA CIVICA PER BOLZANO	X			
45. ZINE SEKALI Samir	LA CIVICA IO STO CON BOLZANO - GENNACCARO SINDACO BÜRGERMEISTER		X		

PRESENTI – ANWESENDE: 41
VOTANTI – ABSTIMMENDE: 41

VOTI FAVOREVOLI – JASTIMMEN: 24

VOTI CONTRARI – NEINSTIMMEN: 17

VOTI DI ASTENSIONE – ENTHALTUNGEN: 0

NON VOTANTI – NICHTSTIMMENDE: 0

DELIBERA

BESCHLIESST DER GEMEINDERAT,

1. di approvare il documento programmatico presentato dal Sindaco neo eletto sig. Claudio Corrarati che forma parte integrante del presente atto deliberativo;

1. das vom neugewählten Bürgermeister Herrn Claudio Corrarati vorgelegte programmatische Dokument, welches ergänzender und wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen;

2. di eleggere ad Assessora/e del Comune le seguenti persone

2. folgende Personen zu Stadträten zu wählen

KONDER Stephan
BRILLO Patrizia
CARUSO Marco
DELLA RATTA Claudio
MYFTIU Tritan
RAMOSER Johanna

3. di trasmettere copia della presente delibera alla Giunta Regionale (Ufficio Elettorale), alla Giunta Provinciale nonché al Commissariato del Governo della provincia di Bolzano.

3. eine Abschrift des vorliegenden Beschlusses dem Regionalausschuss (Wahlamt), dem Landesausschuss sowie dem Regierungskommissariat von Bozen zu übermitteln.

Il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale anche l'immediata esecutività della deliberazione.

Der Präsident unterbreitet dem Gemeinderat auch die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 39 voti favorevoli e 2 contrari l'immediata esecuzione.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

È ammesso altresì ricorso per le questioni riguardanti il diritto di elettorato passivo davanti al Tribunale Civile di Bolzano entro il termine di 30 giorni dalla data finale di pubblicazione della deliberazione all'albo pretorio da parte di qualsiasi cittadino elettore del Comune ed entro il termine di 30 giorni dalla data di notificazione di essa da parte del diretto interessato.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Präsident das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat auch die sofortige Vollstreckbarkeit mit 39 Jastimmen und 2 Gegenstimmen **angenommen** hat.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ jede/r Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Stadtrat erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.

Außerdem kann jede/r wahlberechtigte BürgerIn der Stadtgemeinde innerhalb von 30 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichung des Beschlusses an der Amtstafel Rekurs beim Landesgericht Bozen einreichen. Diese Möglichkeit obliegt auch dem direkten Interessierten innerhalb von 30 Tagen nach Zustellung des Beschlusses.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Il/La Presidente
Der/Die Präsident/Präsidentin
Vettori Carlo

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
